

Ludwig Uhland,

## La kapelo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Supre staras la kapelo  
 Sur la pinto de la mont',  
 La paŝtist' en suna helo  
 Ĝoje kantas ĉe la font'.

Triste la sonorileto  
 De funebro sonas de  
 La altaĵ' tra la kvieto,  
 La paŝtist' jam kantas ne.

Ĝin ne povas aŭdi soni  
 La gajuloj post viv-fin'.  
 Ho, paŝtisto, iam oni  
 Portos supren ankaŭ vin.

*Traduko de la Germana poemo "Die Kapelle" de LUDWIG UHLAND (\*1787.04.26 – †1862-13-11) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-639-1287 (2012-11-02 08:49:45)*

*Pri la aŭtoro vidu ankaŭ la vikipedian retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Ludwig\\_Uhland](http://en.wikipedia.org/wiki/Ludwig_Uhland).*

Ludwig Uhland,

## La kapelo

*tradukita de Hans-Georg Kaiser*

Supre tronas sur la monto  
 La kapelo en kviet'.  
 En la valherbej' ĉe l' fonto  
 Ĝoje kantas paŝtknabet'.

Kun funebra sonorilo  
 Ektimigas mortkantad'.  
 Finas tuj la ĝojjubilo  
 De la knabo ĉe l' konstat'.

La ĝojintoj post la morto  
 Supren en la tombojn venos  
 Paŝtoknabo, laŭ la sorto,  
 jen ja Morto vin eĉ prenos.

*Traduko de la Germana poemo "Die Kapelle" de LUDWIG UHLAND (\*1787.04.26 – †1862-13-11) en Esperanton de HANS-GEORG KAISER (Cezar, \*1954-05-21).*

*Arg-639-1290 (2012-11-02 09:10:10)*

*Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://www.cezarpoemtradukoj.cezarpoezio.de/213.html>.*